

kan de breedte van het stembiljet voor de provincie- en gemeenteraadsverkiezingen van 9 oktober 1994 met maximum drie lijsten 18 cm bedragen.

Art. 2. Het hoofdbureau van elk kiescollege neemt eventueel de nodige beslissing ter zake en maakt hiervan melding in het proces-verbaal.

Het formaat van alle stembiljetten dient in eenzelfde kiescollege en voor eenzelfde stemming identiek te zijn.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 22 september 1994.

L. TOBACK

pour les élections provinciales et communales du 9 octobre 1994 qui comportent trois listes au maximum peut être de 18 cm.

Art. 2. Le bureau principal de chaque collège électoral prend éventuellement la décision requise en la matière et en fait mention au procès-verbal.

Le format de l'ensemble des bulletins de vote doit être identique dans un même collège électoral et pour un même scrutin.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 22 septembre 1994.

L. TOBACK

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN — GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 94 — 2469

[C — 27502]

30 JUIN 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation de la modification du cadre organique du personnel du Conseil économique et social de la Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 25 mai 1983 modifiant, en ce qui concerne le Conseil économique régional pour la Wallonie, la loi-cadre du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique et instaurant un Conseil économique et social de la Région wallonne;

Vu l'arrêté royal du 13 juin 1975 portant approbation du règlement organique fixant le régime du personnel du Conseil économique régional pour la Wallonie, tel que modifié par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon du 11 juin 1987 et du 22 février 1990;

Vu les propositions du Conseil économique et social de la Région wallonne;

Vu l'accord du Ministre qui a le Budget dans ses attributions;

Vu le protocole n° 136 du Comité de secteur n° XVI;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant l'inadaptation du cadre actuel du Conseil économique et social de la Région wallonne à ses besoins de fonctionnement;

Considérant les diverses missions de secrétariat de réunions confiées par le Gouvernement wallon au Conseil;

Considérant notamment qu'aux douze commissions et conseils consultatifs dont le personnel du Conseil assurait déjà le secrétariat, sont venus récemment s'ajouter le Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois ainsi que le Comité consultatif des Transports de personnes par route;

Considérant que le cadre actuel ne permet pas de faire face à ce surcroît de travail et qu'il est donc urgent d'adopter des mesures destinées à garantir le bon fonctionnement du Conseil;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,

Arrête :

Article 1er. Les modifications du cadre organique du Conseil économique et social de la Région wallonne annexées au présent arrêté sont approuvées.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption par le Gouvernement.

Art. 3. Le Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 30 juin 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,

B. ANSELME

Annexe

Modifications au cadre organique du Conseil économique et social de la Région wallonne

Article 1er. L'article 1er du cadre organique du Conseil économique régional de la Région wallonne approuvé par l'arrêté royal du 13 juin 1975, tel que modifié par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon du 11 juin 1987 et du 22 février 1990 est remplacé par le texte suivant :

* Article 1er. Le cadre organique du personnel du Conseil économique et social de la Région wallonne est fixé comme suit :

Cadre fonctionnel

Personnel de direction et de cadre	
— directeur général	1
— inspecteur général	2
— directeur	4
— attaché	18
Personnel administratif et de maîtrise	
— premier assistant	4
— assistant	8
— premier adjoint	2
— adjoint	10
— premier agent	1
— agent	3. »

Art. 2. Le § 1er de l'article 2 du même cadre organique est remplacé par le texte suivant :

* § 1er. Les agents titulaires de grades correspondant aux échelles barémiques ci-après portent le titre figurant en regard de celles-ci.

— directeur général	: 16/S
— inspecteur général	: 15/1
— directeur	: 13/2, 13/4, 14/1, 14/3
— attaché	: 10/1, 10/3, 11/3, 11/6, 12/1, 12/2, 12/S
— premier assistant	: 24/1, 25/3
— assistant	: 20/1, 22/3, 23/1
— premier adjoint	: 34/2
— adjoint	: 30/1, 30/2, 32/1, 32/2
— premier agent	: 42/3, 44/1
— agent	: 42/1. »

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994 portant approbation de la modification du cadre organique du personnel du Conseil économique et social de la Région wallonne.

Namur, le 30 juin 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,
B. ANSELME

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 94 — 2469

[C — 27502]

**30. JUNI 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung
zur Genehmigung der Abänderung des Grundstellenplans des « Conseil économique et social
de la Région wallonne » (Wirtschafts- und Sozialrates der Wallonischen Region)**

Aufgrund des Dekrets vom 25. Mai 1983 zur Abänderung, was den Regionalen Wirtschaftsrat Walloniens betrifft, des Rahmengesetzes vom 15. Juli 1970 zur Organisation der Planung und der wirtschaftlichen Dezentralisierung und zur Einführung eines « Conseil économique et social de la Région wallonne »;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 13. Juni 1975 zur Genehmigung der Grundregelung, die die Ordnung bezüglich des Personals des Regionalen Wirtschaftsrates für Wallonien, so wie er durch die Erlässe der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. Juni 1987 und vom 22. Februar 1990 abgeändert worden ist;

Aufgrund der Vorschläge des « Conseil économique et social de la Région wallonne »;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers der Wallonischen Region, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;

Aufgrund des Protokolls Nr. 136 des Sektorenausschusses Nr. XVI;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß der derzeitige Stellenplan des « Conseil économique et social de la Région wallonne » nicht den Erfordernissen seiner Tätigkeit angepaßt ist;

In Erwägung der verschiedenen Sekretariatsgeschäfte in bezug auf Versammlungen, die die Wallonische Regierung dem Rat anvertraut hat;

In der Erwägung insbesondere, daß der « Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois » (Wallonische Hohe Rat des Forstwesens und des Holzgewerbes) und der « Comité consultatif des Transports de personnes par route » (Beratungsausschuß der öffentlichen Straßenverkehrsbetriebe) zu den zwölf Kommissionen und beratenden Ausschüssen, deren Sekretariat vom Personal des Rates schon gewährleistet ist, kürzlich dazugekommen sind;

In der Erwägung, daß der derzeitige Stellenplan nicht die Möglichkeit gibt, diese Mehrarbeit zu bewältigen, und daß es demnach dringend ist, Maßnahmen zu ergreifen, damit der Rat reibungslos arbeiten kann;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten, des öffentlichen Dienstes und des Haushalts,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1. Die dem vorliegenden Erlaß beigefügten Änderungen des Grundstellenplans des « Conseil économique et social de la Région wallonne » werden genehmigt.

Art. 2. Der vorliegende Erlaß tritt am Tage seiner Genehmigung durch die Regierung in Kraft.

Art. 3. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der öffentliche Dienst gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 30. Juni 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,

R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,

B. ANSELME

Anlage

Änderungen des Grundstellenplans des « Conseil économique et social de la Région wallonne »

Artikel 1. Artikel 1 des Grundstellenplans des « Conseil économique et social de la Région wallonne », genehmigt durch den Königlichen Erlaß vom 13. Juni 1975, so wie er durch die Erlässe der Wallonischen Regional-exekutive vom 11. Juni 1987 und vom 22. Februar 1990 abgeändert worden ist, wird durch folgenden Text ersetzt:

« Artikel 1. Der Grundstellenplan des « Conseil économique et social de la Région wallonne » wird wie folgt festgelegt:

Stellenplan	
Leitendes und führendes Personal	
— Generaldirektor	1
— Generalinspektor	2
— Direktor	4
— Attaché	18
Verwaltungspersonal und technisches Aufsichtspersonal	
— erster Assistent	4
— Assistent	8
— erster Beigeordneter	2
— Beigeordneter	10
— erster Bediensteter	1
— Bediensteter	3.»

Art. 2. § 1 von Artikel 2 desselben Stellenplans wird durch folgenden Text ersetzt:

« § 1. Die Bediensteten, die Dienstgrade haben, welche nachstehenden Gehaltsstufen entsprechen, tragen den daneben stehenden Titel:

Generaldirektor:	16/S
Generalinspektor:	15/1
Direktor:	13/2, 13/4, 14/1, 14/3
Attaché:	10/1, 10/3, 11/3, 11/6, 12/1, 12/2, 12/S
erster Assistent:	24/1, 25/3
Assistent:	20/1, 22/3, 23/1
erster Beigeordneter:	34/2
Beigeordneter:	30/1, 30/2, 32/1, 32/2
erster Bediensteter:	42/3, 44/1
Bediensteter:	42/1. »

Gesehen, um dem Erlaß der Wallonischen Regierung vom 30. Juni 1994 zur Genehmigung der Abänderung des Grundstellenplans des « Conseil économique et social de la Région wallonne » (Wirtschafts- und Sozialrates der Wallonischen Region) beigefügt zu werden.

Namur, den 30. Juni 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,

R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,

B. ANSELME

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALS GEWEST

N. 94 — 2469

[C — 27502]

30 JUNI 1994. — Besluit van de Waalse Regering houdende goedkeuring van de wijziging in de organieke personeelsformatie van de « Conseil économique et social de la Région wallonne » (Economische en Sociale Raad van het Waals Gewest)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 25 mei 1983 tot wijziging, wat de Economische Raad van het Waals Gewest betreft, van de kaderwet van 15 juli 1970, houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie en tot oprichting van een Economische en Sociale Raad van het Waals Gewest;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 juni 1975 houdende goedkeuring van het organiek reglement houdende regeling inzake het personeel van de « Conseil économique régional pour la Wallonie », zoals gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 11 juni 1987 en 22 februari 1990;

Gelet op de voorstellen van de « Conseil économique et social de la Région wallonne »;

Gelet op instemming van de Minister van het Waals Gewest tot wiens bevoegdheden de Begroting behoort;

Gelet op protocol nr. 136 van het Sektorcomité nr. XVI;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de huidige personeelsformatie van de « Conseil économique et social de la Région wallonne » niet aangepast is aan zijn werkingsbehoeften;

Overwegende dat de Waalse Regering verschillende opdrachten van secretariaat van vergaderingen aan de Raad toegekend heeft;

Overwegende dat de « Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois » (Waalse Hoge Raad voor Bossen en « Houtfilière »), alsook het Comité van advies voor het wegvervoer van personen zich onlangs bijgevoegd hebben bij het twaalfal commissies en raden van advies waarvan het personeel van de Raad het secretariaat reeds waarnam;

Overwegende dat de huidige personeelsformatie deze werktoename niet kan behandelen en dat het dus dringend is maatregelen te treffen om de goede werking van de dienst te waarborgen;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,

Besluit :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde wijzigingen in de organieke personeelsformatie van de « Conseil économique et social de la Région wallonne » zijn goedgekeurd.

Art. 2. Dit besluit wordt van kracht op de dag van zijn goedkeuring door de Regering.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden de Ambtenarenzaken behoren is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 30 juni 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,

B. ANSELME

Bijlage

Wijzigingen in de personeelsformatie van de « Conseil économique et social de la Région wallonne »

Artikel 1. Het artikel 1 van de organieke personeelsformatie van de « Conseil économique régional pour la Wallonie », goedgekeurd bij het koninklijk besluit van 13 juni 1975, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 11 juni 1987 en 22 februari 1990, wordt vervangen door de volgende tekst :

« Artikel 1. De organieke personeelsformatie van de « Conseil économique et social de la Région wallonne » is vastgesteld als volgt :

Werkingskader

Directie- en kaderpersoneel

— directeur-generaal	1
— inspecteur-generaal	2
— directeur	4
— attaché	18
Administratief en meesterpersoneel	
— eerstaanwend assistent	4
— assistent	8
— eerstaanwend adjunct	2
— adjunct	10
— eerste beambte	1
— beambte	3.

Art. 2. § 1 van het artikel 2 van dezelfde organieke personeelsformatie wordt vervangen door de volgende tekst:

« § 1. De ambtenaren die drager zijn van de graden die overeenstemmen met de hierna volgende weddeschalen dragen de titel die er tegenover staat :

- directeur-generaal : 16/S
- inspecteur-generaal : 15/1
- directeur : 13/2, 13/4, 14/1, 14/3
- attaché : 10/1, 10/3, 11/3, 11/6, 12/1, 12/2, 12/S
- eeraanwezend assistent : 24/1, 25/3
- assistent : 20/1, 22/3, 23/1
- eeraanwezend adjunct : 34/2
- adjunct : 30/1, 30/2, 32/1, 32/2
- eerste beambte : 42/3, 44/1
- beambte : 42/1. »

Gezien om bij het besluit van de Waalse Regering van 30 juni 1994 houdende goedkeuring van de wijziging in de organieke personeelsformatie van de « Conseil économique et social de la Région wallonne » (Economische en Sociale Raad van het Waals Gewest) te worden gevoegd.

Namen, 31 juni 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,
B. ANSELME

F. 94 — 2470

[C — 27503]

7 JUILLET 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 avril 1994 portant création d'une cellule provisoire d'accueil auprès de la Direction générale des Pouvoirs locaux du Ministère de la Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'arrêté royal du 13 novembre 1987 fixant la situation administrative des agents de l'Etat chargés d'une mission;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 avril 1994 portant création d'une cellule provisoire d'accueil auprès de la Direction générale des Pouvoirs locaux du Ministère de la Région wallonne;

Vu l'accord du Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions;

Vu l'accord du Ministre qui a le Budget dans ses attributions;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que le transfert au 1er janvier 1994 du personnel appartenant aux nouvelles administrations régionalisées par le décret II du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française nécessite que soient prises sans délai des mesures d'accueil dudit personnel;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,

Arrête :

Article 1er. L'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 avril 1994 portant création d'une cellule provisoire d'accueil auprès de la Direction générale des Pouvoirs locaux du Ministère de la Région wallonne est remplacé par la disposition suivante :

« Article 4. Peuvent occuper les emplois visés à l'article 3 :

1° les agents des ministères et organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public;

2° les agents recrutés par contrat. »

Art. 2. L'article 5 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 avril 1994 portant création d'une cellule provisoire d'accueil auprès de la Direction générale des Pouvoirs locaux du Ministère de la Région wallonne est remplacé par la disposition suivante :

« Article 5. Pour la désignation aux emplois visés à l'article 3, il est fait application :

1° de l'arrêté royal du 13 novembre 1987 fixant la situation administrative des agents de l'Etat chargés d'une mission;

2° de la loi du 20 février 1990 relative aux agents des administrations et de certains organismes d'intérêt public. »